

TEMERINI ÚJSÁG

XXII. évfolyam 41. (1124.) szám

Temerin, 2016. október 13.

Ára 50 dinár

XVIII. Dél-bácskai Tökfesztivál

A leghosszabb Temerinben, a legnagyobb tök Szenttamáson termett

Néhány nappal a nagykikindai országos verseny előtt a Kertbarátkör szervezésében csütörtökön Temerinben megtartották a két napos XVIII. Dél-bácskai Tökfesztivált. Szerda délelőtt az előkészületek izgalmas percei teltek. A Kertbarátkör kézimunkázó asszonyai a görhe és a tökös rétes készítésével voltak elfoglalva. A tökök behordásában és reszelésében, valamint a fuvarozásban a kör férfi tagjai is segítettek. Hagyományos módon, nagyanyáink receptjei szerint kétezer görhe és ezer darab rétes sült a Hofy-cuki pékségben, amit csütörtökön délelőtt kínáltak a fesztivál látogatóinak.



Miloš Dinjaški szenttamási versenyző hozta a legrhezebb terményt, ami 268 kiló volt

Délután már érkeztek a versenytökök is a megmérettetésre. Ekkor zajlott a gyerekek tökfáragó versenye is a Május 1-je utcában. Az est folyamán a Lukijan Mušicki Művelődési és Tájékoztatósi Központ galériájában gyermekrajz kiállítás nyílt Népi eledeliünk a tök címmel.

A termelők jóformán az átadás pillanatáig titokban tartották az óriás- és kolbász-



273 cm volt a leghosszabb, Pece Éva keze munkáját dicséri

tökök méreteit, ám csakhamar kiderült, hogy az idén nem termettek óriástökök Temerinben, csak hosszúak. A legnagyobbak súlya sem érte el a száz kilót. Ennek okát minden bizonnyal még sokáig vitatják majd a természetők. Egyik ok lehet, hogy a nagy hozzáértést és kitartó gondozást

igénylő óriás versenytökök termesztése kellő anyagi díjazás hiányában nem motíválja a termelőket. A hosszú, kolbásztökök termesztése már más természetesi megoldásokat és trükköket kíván és eb-

ben a temeriniék már évek óta az országos versenyek győztesei, most is új hosszúsági csúcstulajdonosok születtek.

A fesztivál leglátványosabb részét a piacközben felállított emelvényen és a Május 1-je utcában bonyolították le. Itt állították fel a Kertbarátkör sátrát is, amely alatt már a reggeli óráktól finom birkapaprikást szolgáltak fel.

A rendezvényt Ótton Róbert, a Tartományi Mezőgazdasági, Erdészeti és Vízgazdálkodási titkárság titkárhelyettese nyitotta meg. Tolmácsolta a titkárság elismerését a szervezőknek, és megelégedéssel mondta el, hogy a szépszámmú kiállítás és a látogatók összefogása igen fontos a közösség számára. A fesztiválon tiszteletüket tették

a község, a testvértelepülések és rokonszervezetek hazai és külföldi képviselői is. A megnyitó után a versenytökök mérése következett, amelyet bizottság végezett. A színpadon a művelődési egyesületek tagjai szórakoztatták a közönséget.

Folytatása a 6. oldalon

Őszi vásár a központban

Október 20-án és 21-én reggel 8 és délután 5 óra között a közművállalat immár másodszor szervez őszi vásárt a kézművesek és kistermelők számára. A községháza előtti parkban megtartandó rendezvényen árusítható lesz: virág, méz, bor, sütemény, édességek, kézimunkák stb. A vállalat 1400 dináros áron asztalokat bocsát az árusok rendelkezésére. Részletes felvilágosítás a 021/843-666 és a 062/805-4587 (Marijana) telefonszámokon.

Könyvhónapi engedmény

A gyermekhét és a belgrádi nemzetközi könyvvásár alkalmából a Szirmai Károly Közkönyvtárba 300 dináros, kedvezményes áron lehet beiratkozni. A kedvezmény nem érvényes azokra a tagokra, akik nem vitték vissza az intézményből kölcsönzött könyvet, számukra az évi tagdíj változatlanul 500 dinár. A kedvezményes díjszabás októberben érvényes, és a járeki és a szőregi fióktételekre is vonatkozik. Az intézmény gazdag könyvtárral rendelkezik, időszzerű kiadványokhoz és sajtótermékekhez is hozzá lehet jutni.





Tök jó ifjúsági bál

Mulassunk a The End zenekarral

OKTÓBER 14-ÉN, 21 ÓRAKOR A TEMERINI IFJÚSÁGI OTTHONBAN

Jegyvásárlás:
A Szirmai Károly M.M.E. klubhelyiségében hétköznaponként 18 órától

Helyszíni jegyek 300 din **Elővételben 200 din**

További lehetőségek jegyek vásárlására, illetve érdeklődni a következő személyeknél: Csorba Csaba (063/668-114), Pásztor Léna (069/1995-966) és Góbor Kornél (063/746-7223)

A képviselő-testület ülése

Pásztor Róbert a községi képviselő-testület elnöke péntekre (október 14-ére) összehívta a testület 8. ülését. Napirendre javasolta Temerin község 2016-2020-as időszakra vonatkozó fejlesztési stratégiájának meghozatalát, a közművállalat 2014. évi veszteségeinek kiegyenlítéséről szóló határozat elfogadását, a piactéri és a vásártéri szolgáltatásaira vonatkozó árjegyzék és a 2016/2017-es fűtési szezon fűtési és kéményseprői szolgáltatására vonatkozó árjegyzék kiegészítésének és módosításának jóváhagyását. Továbbá: a Veljko Vlahović Iskoláskor Előtti Intézmény 2015/2016-os tanévre vonatkozó munkájáról szóló jelentést, és a folyó tanévre vonatkozó munkaterv jóváhagyását, a községi Idegenforgalmi Szervezet Alapszabályának módosítását, valamint választásokat és kinevezéseket, illetve az előző ülésről készült jegyzőkönyv elfogadását.

Épületek legalizálása

2015. november 27-én életbe lépett Az épületek legalizálásáról szóló törvény, mellyel megkezdődött a mindent átfogó nyilvántartási akció – Temerin község területén levő nem legalizált épületek ÖSSZEÍRÁSA. A polgároknak az illetékes építési felügyelőnél, vagy a helyi közösségükben kell átadniuk a törvénytelenül emelt épületek bejelentéséről szóló értesítést. Fontos kihangsúlyozni, hogy az eddig nem legalizált épületről szóló értesítés benyújtása nem vonatkozik azokra, akik:

- kérvényüket a korábban érvényben levő, a legalizációt szabályozó előírások alapján már benyújtották,
- már kérelmezték a tulajdonjog bejegyzését, de ugyanezen törvény (Az épületek legalizációjáról szóló törvény (SZK Hivatalos Közlönye, 95/2013. és 117/2014. szám)) alapján a Végzést még nem kapták meg,
- rendelkeznek építkezési engedéllyel, amellyel nem tértek el az épület építésekor, de még nem szerezték be a használati engedélyt,
- épülete 1968 előtt épült – ezek legalizálását nem végzik, mert azok már legálisak, így nincs szükség a törvényesítésükre,
- építkezési és használati engedéllyel rendelkeznek, de az épület a kataszterben nincs bejegyezve.

A nyomtatványba a személyes adatok mellett be kell írni az illegális épület adatait is (ez a melléképületekre is vonatkozik). Nagyon fontos a lakcím és a telefonszám pontos feltüntetése, hogy a későbbiekben, az értesítések alapján történő eljárás lebonyolításakor a kérvényezővel fel tudják venni a kapcsolatot.

Tehát, mindazok, akik már korábban bejelentették épületük legalizálását, **NEM KELL** ezt újból megtenniük. Amikor bizonyos övezetben befejeződik a nyilvántartás-összeírás és az összeírást végzők a terepen leellenőrzik az illegális épületeket, melyek a legalizálásra korábban nem lettek bejelentve, viszont a szatelit felvétel alapján léteznek, az építési felügyelő végzést hoz azok lebontásáról, és ezt a végzést a törvényesítésre illetékes szervnél benyújtja, amivel kezdetét veszi a törvényesítés hivatali kötelességből történő folyamata.

Az összeírást végző bizottságoknak Temerini Községi Közigazgatási Hivaltól kapott felhatalmazásuk és azonosító személyi igazolványuk van, hogy a polgárok leellenőrizhessék a hozzájuk érkező személyi kilétét. A szatelit felvételen nem látható, de a terepen létező létesítmények, valamint az illegálisan felépített, de ezen akció által sem bejegyzett épületek esetében az építési felügyelő az épület lebontásáról szóló végzést hoz, mely meghozatala napján végrehajthatósággal bír. Az illegális épületek összeírása – nyilvántartásba vétele 2016. november 27-éig tart.

Megkoszorúzták Szirmai Károly sírját

Csütörtökön a Szirmai Károly Emlékbizottság a verbászi temetőben emlékezett a negyvennégy évvel ezelőtt elhunyt kiváló prózaíróra. A koszorúzáson Temerin és Verbász község is képviseltette magát, valamint a két településről részt vettek az író nevét viselő intézmények – Temerinből a könyvtár, Verbászról a művelődési egyesület – képviselői is. Az író sírjánál Bordás Győző, az emlékbizottság elnöke mondott alkalmi beszédet, melyben a Kalangya egykori vezérének és Németh Lászlónak a kapcsolatát domborította ki. A megjelentek egyperces néma főhajtással adóztak az emlékbizottság, illetve a bírálóbizottság idén elhunyt tagjainak, Ökrész Károlynak és Bányai Jánosnak az emléke előtt, majd virágot helyeztek el az emlékbizottság első elnöke, Zsigmond Gyula sírjára.

A megemlékezést követően a városházán összeült az emlékbizottság, s Csorba Béla, Gerold László és Gobby Fehér Gyula személyében kinevezte a Szirmai Károly Irodalmi Díj idei bírálóbizottságát. Az ő feladatuk lesz elbírálni a délvidéki magyar novellisták elmúlt kétévi produkcióját, és a legjobb novelláskötet szerzőjének odaitélni az elismerést, mely pénzjutalomból és egy erre a célra kidolgozott arany érméből áll. A díjat az író fia, valamint a két szomszédos község, Temerin és Verbász alapította 1975-ben, s egyik évben szerb, a másikban magyar szerzőt tüntetnek ki vele. Ünnepeles átadására a tervek szerint december folyamán kerül sor Verbászon.

Cs. B.

Lassan épül a Žeželj-híd

Akik hetente megfordulnak az újvidéki Duna-parton, láthatják, hogy meglehetősen vonatottan halad a NATO által lebombázott Žeželj-híd helyére kerülő új híd építése. Az építkezés befejezése többnyire pénzügyi okok és a többletmunka miatt már mintegy három évet késik, és most sem lehet tudni mikorra fejeződik be. A legújabb ígéretek szerint várhatóan a jövő év végére. Előbb a vasúti, majd később a közúti forgalom előtt is megnyitják.

Az építésben résztvevők szerint a Duna ingadozó vízállása hátráltatta a középső pillér megépítését, amire majd a partról „rátolják” a két hídfívet. Most már az is látszik, hogy a pétervárad oldalán levő (kisebb) ív elkészült, az állványzatot is leszerelték, az újvidéki oldalán levőt pedig befestették. Egyébként a hídnak – amely hű mása a korábbiak, csak-hogy ez acélból épül – 2013-ra kellett volna elkészülnie. A költségeket az építkezés kezdetekor 45,3 millió euróra becsülték. Építését az EU és a köztársaság, valamint a tartomány és Újvidék költségvetéséből közösen finanszírozzák. Képzünk az újvidéki oldalán levő hídfív, előtérben a Duna közepén épülő pillér.



Emlékezés a mártírokra



Gusztory András és Csorba Béla koszorúz

Csütörtökön délután a temerini Nyugati temető kopjafájánál emlékeztek meg az 1848-49-es forradalom és szabadságharc elesett hőseiről és mártírjairól. A Himnusz elénekzése után Matuska Márton publicista mondott alkalmi beszédet. A történelmi esemény felidézése során kihangsúlyozta, hogy azokra azért kell évente emlékeznünk, hogy megtanuljunk, a győzelem sohasem hullik az ölünkbe, olykor még vérdíjat is követel. Ezt tapasztaltuk többször a huszadik században is, de most is tudnunk kell, hogy ha valamit el akarunk érni, azért áldozatot kell hoznunk – kinek hogyan, kinek mikor. De amikor az anyaország szuverenitása forog kockán, akkor ezt mindannyiunknak meg kell tennünk.

Éz érvényes az elmúlt héten lezajlott magyarországi népszavazás viszonylatában is, hiszen Magyarország szuverenitása került veszélybe. Ha nekünk, itteni, kisebbségben élő magyaroknak az anyaország nem támaszunk, mert elveszíti a szuverenitását, bizonyos, hogy mi is el fogunk veszni.

Meg kell keresni a barátainkat, elsősorban magunk között. Nagyon fáj, hogy nem tudunk együtt tünnepelni és gyászolni. Itt is áldozatot kell hozni, és ha ezt mindannyian megteesszük, csak akkor érhetünk célba, többek között akkor tudjuk csak elérni azt, hogy legyen autonómiánk. Magyarországnak most olyan vezetése van, amely jól meglátja a lényegét, többek között a migránsok hozta veszélyt, és talált magának támaszt a szomszédos országokban, amelyekkel évszázadok óta alig tud szót érteni. Egyedül gyengék vagyunk, de meg kell fogalmazni magunknak olyan elveket, amelyek szimpatikusak másoknak is, és félre kell tennünk a széthúzást, mert kevesen vagyunk. Erre próbáljunk meg mindig gondolni, amikor lényegi csatákat vívunk, mint ahogyan most is – mondta beszédében többek között a publicista.

A beszéd elhangzását követően a VMSZ és a VMDP helyi szervezetének képviselői elhelyezték koszorúikat a kopjafán. A megemlékezés a Székely himnusz elénekzésével zárult.

Tűzoltó képzés

A községi tűzoltók bemutatót tartottak a múlt héten a középiskola pályáján. Gyarmati Balázs tanár, a tűzvédelmi szakirány második osztályának osztályfőnöke a helyi rádióknak nyilatkozva elmondta:

– A tűzoltóság napja alkalmából szerveztük a bemutatót itt, az iskolapályán. Bevontuk diákjainkat is, a második és harmadik osztályos tűzvédelmi technikusokat, de itt voltak az önkéntes és profi tűzoltó egységek Temerinből és Jácrekről, illetve általános iskolai diákok is. A jelenlevőknek az alapvető gyakorlatokat mutatták be. A tűzvédelmi tagozat nemrégiben nyílt meg.

• **Hogyan működik, mekkora az érdeklődés a diákok részéről?**

– Az ország területén mindössze két iskolában van ilyen szak, Nisben és itt, Temerinben. Helyben az idén iratkozott be a harmadik nemzedék. Nagy jelentkezés nem volt, mert még nem terjedt el a hír, de minden évben gyarapodik a diákok száma, lányok és fiúk is egyaránt érdeklődnek. A négyéves középiskola befejezése után lehetőség nyílik azonnal munkába állni, mivel szakma van a végzős kezében. Ugyanúgy egyetemen is folytathatják a tanulmányaikat, elsősorban a természettudományi tárgyak terén. Az idén 17 első iratkozott a magyar tagozatra.

• **Hogyan oldják meg a gyakorlati oktatást?**

– A gyakorlati részt a temerini tűzoltósággal együtt végezzük. A másodikosok és a harmadikosok is hetente egy napot töltenek a tűzoltó otthonban, ahol profi és önkéntes tűzoltók, valamint az osztályfőnökök felügyelete mellett sajátítják el a felszerelés tudnivalóit, a gyakorlatokat, védőintézkedéseket. Hamarosan az iskolába is érkeznie kell tűzvédelmi felszerelésnek, így a gyakorlatok egy részét az iskolában is tudjuk majd végezni.

Diákkirándulás Szabadkára

Tavaly a Kókai Imre iskola már részt vett az MNT pályázatán meghirdetett egynapos ingyenes kiránduláson, akkor az ötödik osztályosok mentek, az idén pedig a harmadikosok és negyedikesek – közölte Sziveri Béla igazgató. Az iskolának a pályázatból adódóan mindössze az a feladata, hogy közölje a létszámot, ami a két osztályban mintegy 110, plusz a tanítónők. A kirándulást az MNT szervezi, beleértve az autóbuszok kiadását.

A kirándulásra október 25-én kerül sor. A tanulók Szabadkára utaznak, ahol megtekintik a városházát, a palicsi állatkertet és délután indulnak vissza. A kirándulás szervezésével az MNT célja, hogy a gyerekek megismerjék környezetüket, az itteni természeti és társadalmi értékeket, olyan helyeket, amelyek történelmi szempontból is jelentősek. Az sem mellékes, hogy az osztálykirándulásokból minden évben maradnak ki gyerekek, mert nem minden család tudja megfizetni, ezen pedig kivétel nélkül minden diák részt vehet.

Ha taxival szeretne helyben vagy vidékre utazni, éjjeli fuvarra, kórházi vagy postai ügyintézésre van szüksége a városban, akkor forduljon bizalommal a

Novák-TAXI magánvállalathoz

Tárcsázza a **063/132-1968**-as mobilszámot és Milenković (Novák) Klára vagy férje Žiko (Zsiga) máris a háza előtt várja kényelmes taxijával

Egyeztessen időpontot, majd utazzon biztonságosan 0-tól 24 óráig

Kedvező áron vállalunk malterozást, falazást, tetőjavítást, különböző építkezési munkákat, új épületek és régiek adaptálását.

Hívja bizalommal a **063/506-653**-as telefonszámot

*Pinnebergbe
húgomnak és sógorunknak*



**Horváth Katicának
és Apró Józsinak**

**50 éves házassági évfordulójuk
alkalmából**

1966. X. 22. – 2016. X. 22.

Az igazi regényeket az élet írja.

Ez a fejezet most rólatok szól.

*Évfordulótok alkalmából kívánjuk,
hogy életek végéig legyetek olyan
boldogok, mint most vagytok.*

**Sok szeretettel: Manyi, Imre
és családjaik Temerinből**

Hol a haza?

Megfigyelték-e már kedves olvasóim, hogy a gyerekek sohasem játszanak – főként egyedül – a szoba vagy az udvar közepén, hanem keresnek maguknak egy szűk teret, ahol meghúzódhatnak? Ha túl nagy a tér körülöttük, nem érzik otthonosan magukat, megpróbálnak korlátokat és határokat szabni, mert úgy érzik biztonságban magukat.

Felnőttkorban sem jelent szabadságot a határtalanság. Az otthon, a haza nem lehet egy végtelen tér, az otthonnak, a hazának vannak határai. Ma már ugyan megváltoztak a viszonyok, maguk az országhatárok is megszűnőben vannak, végtelenné, bejárhatóvá vált a világ, nincs helyhez kötöttség, mindenki maga dönthet, hogy hol választ otthonot, hazát. Mindez most azért jutott az eszembe, mert egy kimutatás szerint ilyenkor a nyárutón keresik legtöbbször a kanadai magyarok közül is az Óhazát, ilyenkor a legkedvezőbb az időjárás az utazásra, és még az őszi termésből is akad egy kis megízlelni való. Persze, az ember akkor is hazavágyik, ha már szinte senki sem vár rá otthon, csupán az emlékei, a félig-meddig elfelejtett rokonai, vagy a második, esetleg a harmadik nemzedék, habár már azok közül is sokan a nincstelenség miatt a jobb kereseti lehetőség reményében elmentek vándorútjukra, valamelyik nyugati országba.

Jómagam nem vagyok igazából hazatérő lélek, először is azért, mert elfoglaltságom miatt egyelőre nincs sok időm hosszú útra indulni, másrészt édesanyám is haláláig velünk élt, két nővérem népes családjával, a feleségem testvére is a családdal együtt már régen Kanadát választották fogadott hazájuknak. Mindig azzal vigasztalom magamat, hogy amikor majd nyugdíjas leszek, mindent bepótolok,

1966. X. 22. – 2016. X. 22.

50 éve szeretett szüleink



**Horváth Katalin és Apró József
házasságot kötöttek**

*Most is fogjuk egymás kezét, sok év múltán,
fáradtan, de szemünk tükrén*

a szerelem gyengéden még felvillan.

Örömből és bánatból is jutott nekünk

épp elég, de hitünk, szeretetünk,

erősebb volt mindennél.

Vigyázott ránk a Jóisten,

örülhetünk egymásnak, otthonunknak,

unokáknak és az egész családnak.

**Lányuk, Marika és unokáik: Judith,
Benjamin, Michael és Dominik
családjaikkal**

Pinneberg

és időmilliomosként bizonyára több időm akad hosszú útra kelni. Mert akárhogy is fontolgatom a haza és az otthon fogalmát, azért újfent rájövök, hogy az ember ott van otthon, azt a helyet tekinti hazájának, ahol született, ahol felnőtt, ahol iskolába járt, ahol először volt szerelmes, ahol rokonai, barátai, ismerősei élnek, vagy éltek és ahol halottai nyugszanak. Igen, ez a haza.

Ma már közhelynek számít az a mondas, hogy aki elhagyja szülőföldjét, az gyökértelessé válik, még akkor is, ha időnként hazalátogat. Az viszont tény, hogy az új otthon, az új haza keresése – történjék az bármilyen ok miatt, bármilyen megfontolásból – olyan, mint a szerencsejátékos próbálkozása: a győzelem reményét a veszítéstől való félelem erősíti, de nem volt még olyan szerencsejátékos, aki mindig nyert.

Igen, így vagyunk mi mindannyian kanadai magyarok is; valamit-valamiért. Emberek vagyunk és otthonot cseréltünk, de szívét nem. S ha néha ránk tör a kristálytisza honvágy, jusson eszünkbe e szívből jövő igaz gondolat:

Visszavár hazád, és mindent megbocsát.

Karjába zárja rég elkóborolt fiát.

A széllel küldi el az otthon illatát,

A fenyvesek dalát, a folyók zúgását,

És minden magyart hívó, vezérlő csillagát.

**MÓRICZ Lajos,
a Napjaink kanadai lap fő és felelős szerkesztője**



Takács Károlynak és Répási Erzsébetnek

50. házassági évfordulójuk
alkalmából szívből gratulálunk
és még sok boldog együtt töltött
évet kívánunk.

Gyerekkori barátnője,
Rózsa és családja

Kanada

A HOFY CUKIBAN MEGÚJULT VÁLASZTÉK, ÚJ TERMÉKEK!

- Minden nap délig friss sütésű kenyér és péksütemények
- Délután fél 3-tól frissen sült hagyományos sóslepény és lángos (tejeles, sajtos, eurókrémes).
- Gazdag szendvicsválaszték
- Torták és aprósütemények nagy választékban

Rendelésre mindent frissen sütünk

Lakodalmakra, rendezvényekre
édes és sós sütemények

AKCIÓ • AKCIÓ • AKCIÓ

- Minden burek mellé ingyen joghurt
- Minden levásárolt 100 dinár után ingyen sós kifli
- Minden 500 dináros számla után 100 dináros bont adunk, ami később levásárolható



Népfrent utca 97, telefon: 844-669

FÖLDET BÉRELEK

Tel.: **063/8-920-687**

AZ LGT TEMERINI KONCERTJÉRE EMLÉKEZVE

Somló Tamás, Laux József és Barta Tamás emlékére

Imádtott kedvenceinkről, a kedvenc zenészeinkről, együtteseinkről mindig azt hisszük, halhatatlanok és időtlen-időkéig újabbnál újabb művekkel, szerzeményekkel képesek bennünket szórakoztatni. Műveik, koncertfelvételeik halhatatlanok, személyük sajnos nem, így alkalmanként szomorúan tapasztaljuk, hogy ők is földi halandók. S elmennek egyszer.

A közelmúltban, ifjúkorunk leggyönyörűbb emlékének a Locomotiv GT közkedvelt magyarországi szupergroupnak énekese, saxofonosa, basszusgitáros, Somló Tamás, rá két hétre pedig Laux József, az LGT korábbi dobosa is tragikus hirtelenséggel ment el. Haláluk kapcsán emlékezünk meg még az USA-ban 1985-ben tragikusan elhunyt Barta Tamás szólógitárosról is. Mindhárman 1973 tavaszán a Temerinben nagy sikerrel vendégszereplő szuperzenekar zenészeiként Presser Gáborral együtt kiváló zenebulit muzsikáltak.

Nemzedékünk tagjai közül sokan tudják, hogy az emlékezetes koncertturné során az együttes itt szállt meg Temerinben, innen mentek át Becsére, Újvidékre koncertezni. Szabadidejükben a Korzó vendéglő előtt temerini fiatalokkal csocsópartikon mérték össze ügyességüket. Varga (Kultúr) Jóska zseniális „rock-diplomáciájának” köszönhetően az LGT tagjai a Korzóban találkozhattak a YU-grupa két zenészeivel, ahol Presser egy BUMMM nagylemezzel



Laux József, Barta Tamás, Presser Gábor és Somló Tamás

ajándékozta meg őket. Presser és Barta vendégek voltak az akkori Képzőművészeti Körben, a vasárnapi temerini koncertet pedig egy futballmeccs előzte meg, amely az akkori park focipályáján az LGT és temerinek közötti 2:2-es döntetlennel végződött. Az LGT két gólját, ha jól emlékszem, Barta és Presser rugták, a temerini góllövők nevére már sajnos nem emlékszem. Ezekről az apró mozzanatokról s a focimeccsről amatőr filmfelvétel készült, míg a fergeteges koncertet hangszalagon örökítettük meg.

A koncert Barta Tamás „Ő még csak most 14...” számával kezdődött, melynek elhangzása után Tamás a színpadra csalta Gyuráki Zsiga művészbárátunkat (ő sem él már sajnos), és frappáns humoros beszélgetésben derűsen kommentálták a délutáni focimeccset, majd az azt követő sörözést a Fontana vendéglő kerthelyiségében. A színpadon Zsigát nagyon zavarták a reflektorok, s kb. ezt mondta: – No, jól van, jól van, de inkább muzsikáljatok! Ezt követően hatalmas hangerővel bögtek fel az erősítők a színpadon, Somló szoprán saxofonján kezdte a Ringasd el magad-ot, Józsi a dob-szólója után a Ludwig üvegdobokat megkerülve végidobolt az erősítőkön, mikrofonokon, úgy mint 1969-ben az Omega-koncerten a Kérgeskezü fávágótkban. Majd jött az Ezüst nyár, és Presser előadásában Barta kiváló gitárszólójának kíséretében a Kék asszony – angolul, aztán a Kotta nélkül és Barta gyönyörű Vallomás-a.

Barackfavarágzásos tavaszi vasárnap volt, 43 évvel ezelőtt. Nagyot zenéltek Somlóék, nekünk huszonéves temerini fiataloknak. Hatalmas élmény volt, örök emlékként maradtak meg emlékezetünkben, ők is, muzsikájuk is.

nagy

XVIII. Dél-bácskai Tökfesztivál

Folytatás az 1. oldalról

Az óriástökök kategóriájában nem volt nagy versengés. A legnagyobbat Miloš Dinjaški hozta Szenttamásról. Akkorra volt, hogy helyben meg sem lehetett mérni, így a bizottság elfogadta a mázsaház hivatalos bizonylatát arról, hogy a tök 268 kilót nyom, messze meghaladva a korábban Temerinben versenyző tökök súlyát. A második legnagyobb tököt a temerini Toma Matild Magdolna termelte, súlya 75,6 kiló volt, a harmadikat az ugyancsak temerini Toma Valéria termelte, súlya pedig 69,1 kiló volt. Az idén a leghosszabb kolbásztököt Pece Éva termesztette, hossza 273 cm volt. 2. Varga Istváné, 253 cm és a 3. pedig Pece Andréaé, 242 cm. Versenyre keltek a fehér sütőtöktermesztők is. 1. János

Márton 40,1 kg., 2. Zarnócki József 22,2 kg és 3. Ballai Béla 13,4 kg.

Az első három helyezett óriás- és kolbásztök termelői részvételi jogot nyertek a nagykikindai országos tökversenyen való részvételre. Kiosztották a Legszébb konyhakertek elnevezésű Magyarország legszebb konyhakertjei program 2016. évi helyi versenyében a szakmai zsűri döntése alapján odaítélt okleveleket is.

G. B.

A hét végén lebonyolították a hagyományos nagykikindai országos tökversenyt is, amelyen a várakozások szerint a kolbásztökök versenyében a temerini Pece Éva jeleskedett 273 cm hosszú termékével. Az óriástökök versenyét a csúrgi Dušan Jankov nyerte 415,5 kilós termékével.



Az óriásgörhe



Az alkalmi pódiumról citerazene is hallatszott



A vendégek megtekintik a kiállítást



A tökök hámozása



Nagymamák receptje szerint: sütés előtt tepsibe kerül a görhe



Ízletes birkapaprikás főtt a sátor alatt



Különböző termények közül lehetett válogatni a tökfesztiválon

Fotók: G. B.

Hogyan lettem újságíró?

Elmondja Matuska Márton (2.)

EZ A SZÖRNYŰ VILÁG azzal folytatódott, ahogy elvitték a papunkat, akit én nagyon szerettem, Tóth Jóskát.

Emlékszem, ahogy viccelődött: „Mea culpa” helyett nehogy azt mond, hogy „Megállj pulyka”. Mi tudtuk, hogy ő egy rendkívüli ember és egy rendkívüli pap, aki a temerini magyar hívek mellett állt akkor, amikor a legnagyobb szükség volt rá: a háború végén, amikor az embereket elvitték, legvilkolták őket, és amikor a beszállítások miatt üldözték őket. Őt bezárták, ahogy az utána jövő papot is.

Volt, aki a követelések miatt, hogy szolgálta be a gabonát, belevetette magát a kútba. Ez volt tehát az én tapasztalatom, és a Magyar Szót olvasgatván egészen másról tájékozódott az ember. Elképzeltem magamat, ahogy bemegyek a szerkesztőségbe és ugyanazt kell majd írnom, mint amit az újságírók abban az időben írtak, és közben nem azt fogom tapasztalni, hanem amit korábban is. Nagyon féltem, hogy hogyan tudom ezeket az ellentmondásokat áthidalni. Ez úgy sikerült, hogy ún. színes írásokat, a saját tapasztalatom alapján írott megfigyeléseket írtam. Számomra megmagyarázhatatlan volt, hogy egyáltalán felvettek a Magyar Szóba. Amikor elküldtem a pályázatomat, már nyár, azaz hordás volt. Egyszer csak megállt a házunk előtt egy autó. Rettenetesen csaholt a kutya, apámmal épp reggeliztünk a gangon. Már egy kocsi bűzát hazahoztunk. Kimentem, láttam, hogy szállnak ki az emberek az autóból és vonultak befelé. Apám nagyon el volt foglalva, de leültette őket. Nem tudtuk mi járatban vannak, de mint kiderült, én voltam a cél.

NEM KELLETT SOKAT VÁRNI, hogy a Negrettenetesebb dolgot kimondja apám, miszerint „Mert aki kominista, az egy se rendes ember”. Én ott keresztet vettem az újságírói pályafutásomra. Néhány hét múlva kaptam egy sürgönyt Szauer Lászlótól, hogy jelenjek meg augusztus elsején a szerkesztőségben, hogy felvesznek próbaidőre, és végül ott is maradtam. Ott mondta nekem Kolin Jóska bácsi, hogy „Édes öcsém, ha te újságíró akarsz lenni, akkor ne itt bent koptasd a széket, hanem menj ki a városba”. Nehezemre esett, de a kocsmában csakugyan mindig volt valaki, aki mondhatott olyan valamit, amit meg lehetett írni. Ez volt az a világ, ami számomra vonzó és marasztaló hatással volt. A 70-es évek végére teljesen terepjáró újságírónak képzeltem ki magamat. Az első terepjáró utamat még '56-ban tettem meg. Felültünk egy autóbuszra, a főút mentén kiszálltunk és begyalogoltunk Maradékra Szavics Gyurkával. Egész nap csavarogtunk. Szokatlan ez egy újságíró számára, de tudtam, hogy ez az egyetlen módja, hogy megismerkedjünk a falu életével. A hivatalos személyek közt gyorsan elterjedt, hogy valakik vannak a faluban, de nem is

tudják a helybéliek, hogy kik. A vezetőket izgatta, hogy kik ezek, mik ezek, hogy ilyen szabadon járnak-kelnek. Úgy adódott, hogy a szövetkezet előtt volt néhány meggyfa, éppen ért a kései vadmeggy. Elkezdtünk ott szedni a földről a meggyet, végül már a fára is felmászunk, amikor kijött a szövetkezet igazgatója, hogy érdeklődjön, ki fia-borja vagyunk. A Gyurka fent a fa tövében ülve beszélgetett velem, miközben köpkötte ki a meggy magját. Ez volt az első terepi utam, ami azzal végződött, hogy mire teleettük magunkat meggyel, elmúlt az idő, és gyalog kellett visszamenni Újvidékre. Már világosodott, mire hazaértünk. A terepjárás volt az én éltető elemem. Később Belgrádban jogra iratkoztam, amit otthagytam, majd a mezőgazdasági egyetemen jutottam el az abszolvens státusig, de nagyon kiábrándultam belőle. Ezért lettem én terepjáró újságíró.

Ezt addig sikerült fokoznom, hogy végül már nem csak az országon belül jártam a terepet, hanem Európa szerte. Végül sikerült felvetnem magam egy nemzetközi szervezetbe, ami időszakonként tartott a világ különböző tájain kongresszusokat. Így jutottam el Athénba, Portugáliába, Szlovákiába, Spanyolországba. Idegenforgalmi újságíróként nem kellett ott semmi egyebet csinálni, mint a többiekkel az eszem-izomot kibírni és figyelni. Akkorra már angolul is megtanultam valamilyen szinten, így könnyebben tudtam követni a történéseket. Hiszem azt, hogy ha tovább maradok annál a szervezetnél, bejárhattam volna a világot, mint idegenforgalmi újságíró.

KÉSŐBB ÚGY ADÓDOTT, hogy az itthoni terepjáró utaimon, ha nem akartam volna, akkor is valamiképp ráakadok a '44-es vérengzésről szóló témára. Elmentem Bezdánba Németh Pistával, leültünk a Kecskés Ferenc plébánossal preferánszolni. Közben beszélgettünk, és elmondta nekem, hogy nála a halotti anyakönyvben be

vannak írva a Bezdánban kivégzettek. Akkor nem akartam elhinni, nem tudtam mit kezdeni a témával. Jó esztendővel rá már azzal a kimondott szándékkal mentem hozzá, hogy ezt a néhány oldalt kényfőképeztetném, ha megengedné. Ki is fotóztattam. Addigra már hallottam, hogy nem csak Bezdánban történt ilyen, hanem Szabadkán is, meg Újvidéken is, Padén is, meg Versecen is. Ahogy terjedt az ismeret ezekről a dolgokról, úgy döböntem rá, hogy nincs ezeken a déli végeken olyan magyarok helység, ahol '44-ben valami hasonló ne történt volna. Titokban elkezdtem feljegyezgetni az értesüléseimet. Ebből kerekedett ki 1990-ben, amikor a történelmi VMDK eldöntötte, hogy ezt a kérdést a nyilvános világ előtt megnyitja. A Magyar Szóban is felmerült a kérdés, hogy a lapnak lenne a legillendőbb ezzel foglalkoznia. Nem kevés vívódás után született meg a szerkesztőségbizottságban a döntés, hogy ezt a kérdést a Magyar Szónak is témaként kell kezelnie. Ebben a vitában ejtettem én ki a számon, hogy nekem erről már vannak adataim. Minden különösebb nélkül rántestálták az ügyet.

EZ ELŐTT A TÉMÁVAL MINDÖSSZE két ember foglalkozott: Burány az Összerobbannás című kisregényében, majd a temerini születésű Illés Sándor a Sirató című könyvében, amit Jugoszláviából ki is tiltottak. Ezek csak távolról közelítették meg a témát, de miután a VMDK közzétette a Magyar Szóban a hírt, mindenki le volt döbbenve, hogy hogy merünk ezzel foglalkozni? Annyira naivak voltunk a szerkesztőségben, hogy két hét adtuk az egész kutatásnak, amiből később hónapok lettek. Ráeszméltem, hogy a jéghegynek még a csúcát se látom, de szorult helyzetemben nem tehettem mást, mint hogy elzárkózva a világtól erről írtam éjjel-nappal. Akkor kezdődött el a Magyar Szóban a tárcasorozatok közzélése. A szerkesztőségben nem is mondtam el, hogy nem hagytam abba a kutatást, hanem tovább gyűjtöttem és azóta is gyűjtöm. Ennek a témának nem lehet a kutatását befejezni, legfeljebb abbahagyni.

TERNOVÁZ István riportja,
elhangozott az Újvidéki Rádióban



Riportalanyunk, Matuska Márton balról guggol. Középen apja, Matuska Mátyás. Az 1953-ban készült felvételen nővérei láthatók családjukkal, valamint öccse (jobbról a legszélső). Nincs a képen bátyja, Ferenc, aki minden bizonnyal katonai idejét töltötte.

Bánk bán – mai nyelvezettel

Az Újvidéki Színház előadása jövő héten

A temerini községi művelődési központ és az Újvidéki Színház között létrejött hosszú távú együttműködési szerződés keretében az idei évadban is folytatódnak az újvidéki színtársulat vendégszereplései. Jövő hét vasárnap (október 23) este 7 órai kezdettel Katona József: Bánk bán című drámáját viszik színre a moziateremben.

A műnek nem az átiratról, hanem korszerűsített változatról van szó – hangsúlyozta Urbán András rendező egyik korábbi nyilatkozatában. A rendező Gyarmati Kata dramaturggal arra törekedett, hogy a Bánk bán sokszor nehézkes, veretesnek mondható szövegét egyszerűbbé, „bizonyos szintig maivá” tegye, de csak annyira, hogy az ne menjen a történet rovására.

Urbán András kiemelte, hogy a szöveget „lecsupaszították”, és magát a történetet helyezték előtérbe, így számos dolog egyértelműbbé válik. Aláhúzza ugyanakkor, hogy semmiképpen sem

átírátról van szó, Katona József szövegét használják. A modernizált szöveg viszont közelebb hozza korunk közönségét az előadáshoz.

„Ez Bánk bán története lesz. Elmeséljük a történetet, de lesznek olyan jelenetek is, amelyek nem Katona József tollából származnak, hanem a próbák folyamán születtek meg” – magyarázta a rendező.

A Bánk bán kapcsán a színészek foglalkoztak a hazával és a hazaszeretettel, valamint ezeknek a fogalmaknak az azonosításával és relativizálásával – mondta a rendező, majd hozzáfűzte, hogy a „kiülhoniság”, a „vajdasági magyar lét” és a „kisebbségi lét” meghatározza ugyan az előadás

kontextusát, de a történeten nem módosít. Katona József darabja komoly politikai történet abban az értelemben, hogy tulajdonképpen hatalomról, hatalomvágról, törvényességhez való hűségéről, személyes áldozatokról, erkölcsi dilemmákról szól. Ezek viszont a jelenkor kérdései is, így érdemes velük foglalkozni – jegyezte meg. A színészek a mai kornak megfelelő kosztümökben játszanak, ugyanakkor utalásokkal, játékosággal, „saját költészetet és esztétikát kialakítva” megjelennek a 13. század jegyei is.

A főbb szerepeket Elor Emina, Mészáros Árpád, Krizsán Szilvia és Balázs Áron alakítja. Jegyek elővételben a temerini rádió szerkesztőségében válthatók 350 dináros áron.

**Névjegykártyák, meghívók, öntapadó feliratok, cégtáblák
stb. a Temerini Újság nyomdájában. Tel.: 843-750**

MI NEM KENCEFICÉT ÁRULUNK! – INGYENES BEVÁSÁRLÓKÁRTYÁT KÉSZÍTÜNK!

Vásároljon ön is segítségünkkel saját részére
természetes, növényi eredetű svéd termékeket,
egészségére, ápoltságára

- Takarítson meg termékeink vásárlásakor 25%-ot
 - Foglalkozzon saját egészségével, ápoltságával, pénzével
- Keressen fel bennünket, érdeklődjön szolgáltatásunk
íránt Temerinben, a Kossuth Lajos u. 14-ben,
a sikercsapat klubban

Önözéstől zárásig

Több mint egy hónapja kizárólag A magyar helyesírás szabályai 12. kiadása van érvényben, a réginek búcsút inthettünk. Én a mai napig nem tudtam megszokni, Ön hogy barátkozik vele? (Mivel eléggé kényes téma, most is írok a megszólításról.) A számítógépes szövegszerkesztő programot még nem világosították fel a változásról, ezért nem bízhatok 100%-ig benne. Szerencsém van a szótárral...

ÖN HOGY ÉRZI MAGÁT?

Ha nem a mondat legelején lenne, akár kis kezdőbetűvel is írhatam volna az ön szót. Miért is? A megszólított személyre vonatkozó névmásokat (ön, téged stb.), közneveket általában kisbetűvel kezdjük a szöveg belsejében. Ha fokozott tiszteletünket szeretnénk kifejezni, akkor nagybetűt is használhatunk. Például így: Köszönöm, hogy Ön is időt szán a cikk elolvasására. De hogy szólítanám meg a település első emberét? Arra kérem a polgármester urat, vegye figyelembe a lakosok kérését. Tehát itt sem muszáj nagy kezdőbetűt használni. Ha mégis a nagybetűs írásmód mellett döntünk, és a megszólítás két vagy több szóból áll, csakis az első szót írjuk nagybetűvel. Tisztelt Igazgató úr, szeretném meghívni a jövő heti rendezvényünkre...

NYITVA TARTÁSBÓL NYITVATARTÁS

A számítógépes szövegszerkesztő akaratom ellenére különválasztotta az alcím harmadik szavát, majd miután összeragasztottam, felháborodva aláhúzta pirossal. Az ok egyszerű: még nem tudja, hogy az új szabályzat szerint egybe kell írni a két szót. Ebben a formában üzemidőt jelent – mettől meddig tart nyitva a minket érdeklő bolt, hivatal stb. Valójában azok az üzletvezetők jártak jól ezzel a szabállyal, akiknél korábban is az egybeírt változat szerepelt a bejárati ajtón levő táblácskán. Most zárni fogunk, egy hónap múlva viszont újra találkozunk! Ön itt lesz?

MEGJEGYZÉS: A Vajdaságban – nyilván az államnyelv hatására – az üzletek bejártánál a „Munka idő” felirat áll, ha áll, ami a „Radno vreme” kifejezés szolgál fordítása. „Odaát” „Nyitvatartás: Ettől eddig”, vagy a „Zárva” felirat olvasható a táblácskán. Munka idő üzemekben, hivatalokban van. Természetesen az üzletben dolgozó kereskedőnek is a munkaideje ér véget délután ötkor és nem a nyitvatartása – tehetnénk hozzá kissé szellemeskedve.

A két szövegkövác:

GERGELY Erika és FARKAS-RÁDULY Melánia, Temesvár

**A Hofy Cuki a központi cukrászdába
ELÁRUSÍTÓNŐT KERES
állandó munkára.**

**Jelentkezni személyesen a Népfront u. 97-ben
minden nap 10–12 között.**

Minőségi áru, kedvező áron

a Savanović fóliakertészetben!

Az őszi kínálatban: cserepes gömbkrizantém és különböző színű árvácska.

A szokásos kínálatban: fikusz, schefflera, filodendron és egyéb szobanövény.

A temerini vásárlóknak továbbra is kedvezmény!

Temerin, Bem u. 22., tel.: 842-530, 064/234-38-53

Kertrendezés és megrendelésre beültetés: 063/19-16-169



Régi temerini fotók



1954-es születésű kisdíjak szüleikkel és pedagógusaikkal – babakiállításon. Felvétel Banko Pál hagyatékából.

ALMAVÁSÁR PETRIÉKNÉL, KICSIBEN ÉS NAGYBAN!

A jól ismert választék
mellett az idej különlegesség a piros delisesz.

Tel.: 021/843-243

APRÓHIRDETÉSEK

• **Munkalehetőség! Mozgássérült kisfiú (Magyar Máté) mellé kerestetik asszisztens, aki hétköznaponként autóval iskolába vinné Temerinből Újvidékre! Jelentkezni és érdeklődni: 063/742-2273.**

• **Régi kanizsai mediterrán cserép eladó. Telefonszám: 842-813.**

• **Fanyesés, valamint udvarok és kertek takarítása, kaszálása trimmerrel. Telefonszám: 064/45-91-061.**

• **Fakivágást, szükség esetén gyökérrel, (kockázatos helyen is), tűzifa összevágását, hasogatását és berakását, valamint fűkaszálást motoros kaszával (trimmer) és elhanyagolt telkek rendbetételét vállalom. Tel.: 064/20-72-602.**

• **Lakás kiadó, ugyanott T-12-es motorkerékpár és hegesztő apparátus eladó. Telefonszám: 38-43-612.**

• **Vásárolok rosszvasat, papírt, rezet, messzinget, alumíniumot, ólmot, kályhakat, villanymotorokat, autókat, elektromos készülékeket, régi kábeleket, antikvitásokat, régi pénzt, képregényt, albumot képecskékkel. A legjobb árat fizetem, azonnal. Tel.: 064/468-23-35.**

• **A JNH utcában telek eladó (13,5 m széles és 110 m hosszú), építkezési engedéllyel. Telefon: 063/539-768.**

• **Takarítást vállalom (tel.: 841-412), új smederevi tűzhely, ágy, Nike sportcipő, Kreka Weso és Alfa Plam kályha, olajradiátor, billenős garázsajtó, butánpalack, bejárati ajtó, fodrászszalon-főlszerelés, tévék (5000 Din), álló mélyhűtő, matracok, etetőszék, hűtőszekrény, sarok ülőrés, ötrészes szekrény, kucskok, fotelok, szőnyegek, hőtároló kályha (6 kW), lapos tévé, luszterek, függönyök, DVD-lejátszó, hálószobabútor, morszoló-daráló (110 euró), alig használt fürdőszobai tükör és kézmosó szekrényekkel, franciaágy, kukoricadaráló, kivarrt Wihler-gobelin rámaival (50 euró), gázkályha butánpalackkal együtt 5000 Din, Siporex (150 db), harmonikaajtó, ebédlőbe való vitrin, villanytűzhely, tévéállvány, 200 kg-ig mérő mázsza (5000 Din), kéménybe köthető gázkályhák (50-60 euró). Csáki Lajos utca 66/1., telefonszámok: 841-412, 063/74-34-095.**

• **Ház eladó. Érdeklődni a 063/511-925-ös telefonszámon.**

• **Vásárolok hagyatékot, használt bútorokat és egyéb felesleges tárgyakat padlásról, garázból, pincéből. Azonnal fizetek. Telefon: 063/8-043-516.**

További apróhirdetések
a 10. oldalon

Duo és Trio csomagok

ST Cable - A kitűnő szolgáltatások köre

BŐVÍTSD
A KÖRT ÉS
TAKARÉKOSKODJ!



ST CABLE



BŐVÍTSD LEHETŐSÉGEID KÖRÉT ÉS FIZESS KEVESEBBET!

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú szívvel emlékezünk drága szeretettünkre, aki már öt éve nincs közöttünk



ZAVARKÓ Hajnalka
(1970–2011)

Kit őriz a szívünk, nem hal meg soha, kit lelkünkkel látunk, nem megy el soha.

Telnek a hónapok, múlnak az évek, akik szívükből szerettek, nem felednek téged.

Nyugodjék békében!

Emlékét őrzik szerettei

VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett édesanyámtól, anyósomtól és nagymamától



PECÉNÉ BECSKEI Erzsébet
(1938–2016)

Elmentél hirtelen, egy csendes napon, köszönni, búcsúzni nem volt alkalom.

Oly hirtelen jött a szörnyű pillanat, eltűnt egy élet, csak a fájdalom maradt. Emléked szívünkbe zártuk.

Fájó szívvel búcsúzik tőled lányod, vejed és unokád, Rita

VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett testvérünktől



PECÉNÉ BECSKEI Erzsébet
(1938–2016)

Szívünkben megmarad szép emléke, legyen békés a pihenése.

Emlékét megőrzik testvérei családjukkal Németországból és Kanadából

MEGEMLÉKEZÉS

Három éve, hogy nincs közöttünk szerettünk



DÁVID József
(1944–2013)

Egész életedben dolgozva éltél, de egy csendes éjjel elmentél. Örök álm zárta le a szemed, pihenni tért két dolgos kezed. Csak az idő múlik, feledni nem lehet, Szívünkben örök a fájdalom és a szeretet! Nem múló szeretettel emlékezünk!

Feleséged, Marika, lányod, Andi, vejed, Csaba és unokáid: Dávid és Yvet

MEGEMLÉKEZÉS

Drága édesanyánk januárban lesz 35 éve, hogy itt hagyott bennünket

Drága édesapánk 40 éve, hogy itt hagyott bennünket

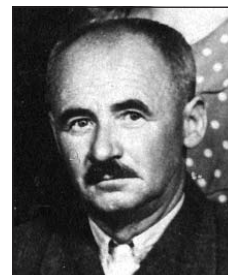


MAGYARNÉ LUKÁCS Verona

Szívük nemes volt, kezük dolgoz. Életük nehéz volt, álmuk legyen boldog. Az évek elszállnak, de az emlékek élnek, s míg élünk, szeretettel őrizzük őket.

Nyugodjanak békében!

Szeretettel emlékezünk rátok: fiatalok, Imre, lányotok, Katalin családjaikkal



MAGYAR Ferenc

APRÓHIRDETÉSEK

- 15 méteres göré kiadó csutkáért a Nikola Pašić utcában. Telefonszámok: 062/152-11-70 vagy 3841-901.
- **Vietnámi malacok eladók. Telefonszám: 844-138.**
- Fából készül masszív létra eladó, hossza 3,2 méter, lépcsőfokok: 60x23 cm. Telefonszám: 062/611-649.
- **Lakás kiadó (60 m²) Temerin központjában. Telefonszám: 063/8-223-253.**
- A Marko Orešković utca 13. szám alatti, azonnal beköltözhető ház, sürgősen eladó. Telefon: 063/8-043-516.
- **Családi ház eladó a Munkás utca 23. szám alatt, nagy kerttel. Telefonszám: 069/6-888-37.**
- Eladó reduktor állítható fordulatszámmal (Max) 90:1, villanymotorral 380/222 V, 870 fordulatszámmal, különálló reduktor 35:1 áttéttel, mosógépmotorok jobb és bal fordulattal, plusz centrifuga, mosógép pumpáinak villanymotorjai. Telefon: 021/842-940.
- **Földet bérelek. Telefonszám: 063/1-586-260.**
- Eladó egy 6 kW-os hőtároló villanykályha, valamint egy 600x1200-as radiátor. Érdeklődni a 063/8-223-211-es mobilszámmon.
- **Hőtároló kályha (6 kW-os) és két Kreka Weso kályha eladó. Telefonszám: 062/809-19-52.**
- Az Újvidéki utca 314-ben, az udvarban, földszintes, 62 négyzetméteres lakás eladó. Telefonszám: 844-064.
- **Vágni való pecsenyecsirkék eladók. Sonja Marinković u. 7., telefonszám: 841-800.**
- Fészt bérelnék 600-700 bálázott kukoricaszárnak. Telefonszámok: 841-636, 062/87-38-121.
- **Eladó a Pap Pál utca 80. sz. alatti ház, egy 4 méteres kukoricafelvonó és tritikálé. Telefonszám: 841-073.**
- Fizikából és matematikából különórákat tartok általános- és középiskolásoknak, egyetemistáknak. Telefon: 063/87-12-744.
- **Kerékpárok javítása, alkatrészek valamint kitűnő állapotban levő használt kerékpárok árusítása. Ugyanott Tomos motor-kerékpárok javítása, szervizelése. Tel.: 064/207-26-02.**

További apróhirdetések a 9. oldalon



Temetkezési vállalat, Népfront u. 109., tel.: 842-515, 062/88-51-513

MEGEMLÉKEZÉS



PECÉNÉ BECSKEI Erzsébet
(1938–2016. 10. 5.)

temerini lakosról.

Nyugodjék békében!

Egyházközségi hírek

A szeptemberben megkezdett plébániai hit-tan folytatódik október két utolsó hetében, a következő beosztás szerint: **1. A-B** osztály október 26-án, szerdán 15 órakor. **1. C** osztály a telepi közösségi házban október 21-én, pénteken 15 órakor. **2. A** osztály október 21-én, pénteken 11.15 órakor. **2. B** osztály október 21-én, pénteken 12 órakor. **2. C** osztály a telepi közösségi házban október 21-én, pénteken 16 órakor. **3. A** osztály október 19-én, szerdán 15 órakor. **3. B** osztály október 19-én, szerdán 14 órakor. **3.**

C osztály a telepi közösségi házban október 28-án, pénteken 15 órakor. **7. A** osztály október 18-án, kedden 15 órakor. **7. B** osztály október 25-én, kedden 15 órakor. **8. A** osztály október 18-án, kedden 16 órakor. **8. B** osztály október 25-én, kedden 16 órakor. **8. C** osztály a telepi közösségi házban október 28-án, pénteken 16 órakor. **8. D** osztály október 26-án, szerdán 16 órakor. Esküvői hirdetés: Miavec Róbert (Pál és Micsiz Margit fia) házastársul veszi Ilia Ildikót (László és Horváth Valéria leányát) szombaton, okt. 15-én 16 órakor ünnepélyes keretek között.

A plébánia telefonszáma: **844-001**

Irodaidő a plébánián: munkanapokon 9–11 óráig, hétfő kivételével.

MEGEMLÉKEZÉS

Tizenegy éve, hogy nincs közöttünk



ifj. ZSÚNYI Károly
(1985–2005)

Köszönjük, hogy éltél, és minket szerettél.
Nem haltál meg, csak álmodni mentél.
Szívünkben itt él emléked örökre,
ha látni akarunk, felnézünk az égre.
Csillagok között utazol tovább,
ott vársz ránk, ha időnk lejárt.

Emlékét őrzik szerettei

MEGEMLÉKEZÉS

Három éve, hogy nincs közöttünk szerettünk



FARAGÓNÉ HEGEDŰS Teréz
(1938–2013)

„Nem múlnak el ők, kik szívünkben élnek,
hiába szállnak árnyak, álmok, évek.
Ők itt maradnak bennünk csöndesen...
Emlékük, mint lámpafény az estben,
tündököl és ragyog egyre szebben, és melegít,
mint kandalló a télben, derűs szelíden és örök fehéren.”
(Juhász Gyula)

Szeretteid

MEGEMLÉKEZÉS

Tizenegy éve, nincs közöttünk, akit szerettünk



VARGA János
(1937–2005)

Még most is itt van szívünkben a fájdalom,
emléked elkísér minden napunkon.
Még veled éltünk, békében volt az égbolt,
mert szavainkban oly sok szeretet volt.
Minden rád emlékeztet,
bárhová nézünk. Ha jönnél,
foghatnánk kezéd, elmennék bárhová veled,
mert így élni szenvedés nélkül.
Hagytál magad után annyi emléket,
hogy feledni téged soha nem lehet.
A könny mit sem ér,
imát rebegjen ajkaidon,
hisz az ima az égig felér.
Síroddhoz, ha kimegyünk,
csak állunk némán.
Búcsúzásakor suttogva mondjuk,
adjon a jó Isten békés nyugodt álmot.

Sok szeretettel emlékeznek rád szeretteid

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú egy éve, hogy elhunyt édesanyám



NAGYIDAI Franciska
(1943–2015)

„Elmentél tőlünk egy őszi napon,
azóta tiéd a végtelen nyugalom.
Ne gondold azt, hogy semmivé lettél,
őrizzük azt, mit mondtál és tétted.
Ettől van az, hogy szeretünk téged,
bárhol is vagy ez nem érhet véget.”
Nem múltó szeretettel emlékezünk!

**Fiad, Csaba, menyed, Andrea,
unokáid: Dávid és Yvet, valamint nászasszonyod**

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú öt éve, illetve három éve,
hogy nincsenek közöttünk szeretteink



ISMAILOVSKI Durmiš
(1934–2011)



**TÖRTELINÉ
GOMBÁR Rozália**
(1939–2013)

Szívük nemes volt, kezük dolgos,
életük nehéz volt, álmuk legyen boldog.
Múlik az idő, de a fájdalom nem csitul,
szemünkből a könny naponta kicsordul.

Emléketek megőrzik szerető gyermekeitek családjukkal

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú 10 éve annak a felejthetetlen napnak,
amikor örökre távozott közülünk szerettünk



CSECSE András
(1928–2006)

Tudjuk, hogy nem jöhet, mégis egyre várjuk.
Enyhíti hiányát, ha álmunkban látjuk.
Az ész megérti, de a szív soha.
Az élet múlik, de akit szerettünk,
arra életünk végéig emlékezünk, és nem feledjük soha.

Emléked szeretettel őrzik szeretteid



**PECÉNÉ
BECSKEI Erzsébet**
(1938–2016)

temetésén megjelentek, koszorú- és virágományokkal,
részvényilvánításukkal mély fájdalomunkon enyhíteni igyekeztek.

Nyugodjék békében!

A gyászoló család

Miserend

14-én, pénteken, a Szabadkai Székesegyház felszentelésének évfordulója, 8 órakor: szabad a szándék.

15-én, szombaton 8 órakor: a hét folyamán elhunytakért, valamint: †Iván László, valamint †Zavarkó Hajnalka, a Zavarkó és a Faragó nagyszülőkért, valamint: †ifj. Zsúnyi Károly és a család elhunyt tagjaiért, valamint: †Kóközi Franciska, az elhunyt szülőkért és a Kóközi család elhunyt tagjaiért.

16-án, Évközi 29. vasárnap: a Telepen 7 órakor: A népért, a plébániatemplomban 8.30 órakor: A Szűzanya tiszteletére az újszori rózsafüzér-társulat élő és elhunyt tagjaiért, 10 órakor: Hálából egy élő családjért.

17-én, hétfőn 8 órakor: szabad a szándék.

18-án, kedden 8 órakor: †Suhajda Lajos SVD atyáért.

19-én, szerdán 8 órakor: szabad a szándék.

20-án, csütörtökön 17-kor: †Juhászné Gombár Zsuzsannáért.

LABDARÚGÁS**Szerb liga – Vajdasági csoport
BORAC (Sakule)–SLOGA 1:1
(1:1)**

A kilencedik fordulóban már az ötödik döntetlenjét játszotta a Sloga, amely továbbra is nyeretlen a bajnokságban. Mind a két találat az első féldőben született. A vezetést a hazaiak szereztek meg, de Milanović nem sokkal a szünet előtt kiegyenlített. A második féldőben többnyire taktikus játék zajlott a pályán. A temeriniek szombaton az újpazovai Radnički ellen játszanak Kolónián.

**Vajdasági liga – Déli csoport
MLADOST–JEDINSTVO
(Ópazova) 4:1 (2:0)**

Zsinórban az ötödik győzelmüket aratták az idén kiválóan teljesítő járekiak, így már a harmadik helyen vannak a táblázaton. Az első gólt Rosić lőtte tizenegyesből, majd Đukić növelte az előnyt egy szöglet után. A második féldő elején a vendégek szépítettek, de Rosić nem sokkal később megszerezte második találatát, majd a TSK másik egykori játékosa, Dakić állította be a végeredményt, aki fejjel talált be az ópazovaiak hálójába. A Mladost vasárnap a középmezőnyben levő Kupinovo ellen játszik idegenben.

Újvidéki liga**TSK–VINOGRADAR (Ledinci)
3:1 (1:0)**

Sérülés, illetve eltiltás miatt több kulcsjátékosa nélkül állt a TSK a vasárnapi mérkőzésre, de így is győzelmet aratott. Az első helyzet a hazaiak előtt adódott, Marković fejese után a labda nem sokkal a kapufa mellett hagyta el a pályát. A 17. percben Pupovac előbb egy jó lövőcselt mutatott be, majd a hosszú sarokba tekert, amivel a temeriniek megszerezték a vezetést. Nem sokkal a szünet előtt újból Marković került helyzetbe, a kapusra vezetve a labdát, de ahelyett, hogy lőtt volna, a vendégek egyik futballistájához passzolt.

Az 57. percben Pupovac elfutott az egyik védőjátékos mellett, majd buktatták a tizenhatosban. A jogosan megítélt büntetőt Rosić értékesítette. Nem sokkal később a ledinciek gyorsan elvégeztek egy szabadrúgást és szépítettek. Tegyük hozzá, hogy a kapott gólért a TSK védelme is hibás volt. Ezt követően váratlanul megváltozott a játék képe, a hazaiak beálltak védekezni, a vendégek pedig többnyire beívelésekkel próbálkoztak, de szerencsére nem sikerült kiegyenlíteniük. A mérkőzés utolsó pillanataiban a temeriniek egy ellentámadás után beállították a végeredményt, a harmadik találatot a cserejátékos Rabljenović szerezte.

Vasárnap rangadóra kerül sor a vásártéri pályán, ugyanis a listavezető és veretlen šajkaši Borac vendégszerepel Temerinben. A kezdés 14 óra 30 perckor lesz. A TSK-nak nyernie kellene ahhoz, hogy versenyben maradjon az őszi bajnoki címért zajló küzdelemben. A második helyezett temerinieknek jelenleg öt pont a hátrányuk a Boraccal szemben.

TSK: Petković, Grujičić, Jelić, N. Stojanović, Tintor, Višekruna, D. Kozomora, N. Tomić, Rosić (Rabljenović), Pupovac (Savić), Marković (Perendić).

FUTOG–SIRIG 2:1

A szőregiek a kilencedik fordulóban elszenveték a hetedik vereségüket, a táblázaton a 14. helyen vannak a 16 csapatos mezőnyben.

KÉZILABDA**Első női liga – Északi csoport
TEMERIN–SREM 24:17 (11:9)**

A temeriniek a múlt szerdai mérkőzésen végig előnyben voltak, s megérdemelten nyertek. A szerbcsernyei Mladost elleni hétvégi találkozót elhalasztották.

**Második férfi liga –
Északi csoport****MLADOST TSK–SLAVIJA
(Újvidék) 31:27 (13:17)**

A járekiak a féldőben még négy gólos hátrányban voltak, végül azonban ugyanakkora különbséggel győzelmet arattak. Az ötödik

fordulóban a Dalmatinaccal játszanak a Zomborhoz közeli településen, Regőcén (Ridica).

TEKE**Első vajdasági liga****13. MAJ (Újvidék)–TSK 7:1
(3222:2856)**

A listavezető otthonában nem sok esélye volt a temerini csapatnak, amely ezen a hétvégén Bácsföldváron mérkőzik a Kljajicevóval. A TSK az utolsó előtti a táblázaton.

13. MAJ: Ranisavljev 526, Živković 540, Šakotić 545, Milunović 536, Čugurović 544, Jovičić 531.

TSK: Majoros J. 518, Varga L. 523, Tóth T. 456, Kurcinák G. 456, Bartok L. 509, T. Marković 394.

ASZTALITENISZ

Pető Zsolt ausztriai klubcsapata, a Walter Wels idén is szerepel a legrangosabb európai kupasorozatban, a Bajnokok Ligájában. A csoportküzdelmek első fordulójában Németországban álltak asztalhoz a Düsseldorf ellen, amelynek tagja az egyik legismertebb európai asztaliteniszező, Timo Boll. Pető az osztrák nemzetiségű Stefan Fegerl ellen játszott, akitől 3:1 arányú vereséget szenvedett szettekben. A Walter Wels egyébként 3:0-ra elveszítette a találkozót. Petőek október 27-én egy lengyel csapattal játszanak a csoportküzdelmek második fordulójában. A temerini játékos a jövő héten Budapesten szerepel a szerb válogatottal a felnőtt Európa-bajnokságon, ahol egyéniben, párosban és vegyespárosban tartanak versenyt.

A temerini klub legtehetségesebb játékosai Vrnjačka Banján szerepeltek egy rangos nemzetközi tornán, amelyen pontokat lehetett szerezni a korosztályos világranglistára. Az ifjúsági mezőnyben Pero Tepić a főtáblára jutott, ott azonban 4:1-re kikapott cseh riválisától. Tepić a szerb válogatottal bronzérmes lett a csapatversenyben. A lányoknál Orosz Nikolett került a selejtezőből a főtáblára, majd az első fordulóban 4:0-ra kikapott japán ellenfelétől. Ez a japán versenyző később aranyérmes lett, úgy, hogy az összes mérkőzésén 4:0-ra nyert. A serdülők mezőnyében a temerini klub játékosai, Benkő Ákos és Stefan Lazić bronzérmesek lettek párosban. Benkő egyéniben a legjobb 16 között fejezte be a szereplést.

A hétvégén tartották meg az országos bajnokságot a 10 évesek korosztályában. Sikeresen szerepelt Varga Dániel, hiszen párosban aranyérmes lett, egyéniben pedig a legjobb nyolc közé bejutott.

T. N. T.

ÚJÁSZAT

Az írószági Dublin adott otthont a World Archery terep világbajnokságnak. A szeptember 27–október 2-ig tartó megmérettetésen a Szerbiai Íjászsövetséget barebow kategóriában a temerini Koroknay Károly képviselte, aki a selejtezők után 7. lett, majd a döntőben a 43 versenyző között a 12. helyen végzett.

Tavaly az Európa bajnokságon a 4. helyet szerezte meg, most a világbajnokságon is nagyszerűen szerepelt, 671 pontot ért el. Gratulálunk Károlynak. Ezzel az edménnyel egyben jogot szerzett arra, hogy jövőre a Lengyelországban megrendezésre kerülő világbajnokságon szerepeljen, amelyet a nem olimpiai versenyszámok versenyzői részére szerveznek meg. •

Tűzifa eladó, összevágva, 2500 Din/m³ fuvarral együtt**Tel.: 843-581, 063/77-96-326****FÖLDET BÉRELEK****Tel.: 064/118-21-72****TEMERINI ÚJSÁG**

Helyi független tájékoztató hetilap. Temerinske novine, nezavisni informativni nedeljnik na mađarskom jeziku. Kiadó/izdavač: Varga Dujmovics Judit PR Temerinske novine. Főszerkesztő: Dujmovics György. Külmunkatárs: Góbor Béla. Tördelőszerkesztő: Borda Ákos. Cím: YU 21235 Temerin, Petőfi Sándor u. 70/1., tel.: 843-750. A lapban megjelent cikkek nem fejezik ki szerkesztés szerzői véleményét. Kéziratokat, fényképeket, elektronikus adathordozókat stb. nem őrzi meg és nem küldünk vissza. **Terjeszti: Koroknai Károly, Temerin, Pašić u. 26., tel.: 842-709. Az apróhirdetések és reklámok leadhatók személyesen vagy telefonon a szerkesztőségben és a lap terjesztőjénél.** A Temerini Újság 1995. március 16-ától jelenik meg önfenntartó magánlapként. Nyomda: Temerini Újság. Regisztrációs szám: NV000530. CIP – Katalógizáció a publikációs Biblioteka Matice srpske, N. Sad. 659.3(497.113 Temerin) COBISS.SR-ID 103792391 • A lap megjelenéséhez hozzájárul: Temerini Önkormányzat Magyar Nemzeti Tanács

ISSN 1451-9216



9 771451 921008 >